面，頓覺心胸豁然開朗、

（上）

時逢冬節剪此付來
購紅色大補丸一盒

送多一盒

許多顧客來信，言及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價值三元，能服八日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購

鹿尾羓補丸

每合十元六百粒 小合五元弍百八十粒

可能帮助身體強壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗此能夠四日氣血虛弱，胃不易消化，飲此方有大便，脊不調理，何堪切想，納服此丸可能帮助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸

每盒五元 四十粒 約實飽名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帮助轉弱為強，用為方知功效。

消毒丸 每罇三元

此丸可能減小風濕骨痛，良藥新舊毒瘡

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解决皮膚咸粒痕癢，各種良藥咖哋

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

點城黃智理髮室

KING'S BARBER SHOP
BOOKS RECORDS & NOVELTIES
9668 - JASPER AVENUE
EDMONTON, ALTA. PH. 424-7576

本店兼營華文書籍雜誌唱片唱帶汽車唱帶中西手工藝術品及禮品廚房用具家庭娛樂器裝飾品承接修改男女衣服縫新中西服裝經驗豐富價錢最平僑界光顧一律歡迎

卡技利埠

華廈貿易有限公司

JADE HOUSE INTERNATIONAL LTD.
306 CENTRE ST, S.
CALGARY, ALTA. CANADA
電話：269-8300 263-8590

由香港直接大批來貨

新到各種祖國罐頭，什貨，海味，送禮京菓餅食，水仙花頭，大小宮燈，貨品精美，價錢相宜，滾近僑胞惠顧，保證滿意，為酬謝僑胞愛護關照之厚意

特由十二月十五日至
十二月廿四日止
大減價十天

（印有壹九六九年香港月份牌奉送）

[illegible]

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等，皆不應自存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保險此項本行備有保險箱保存，每年每箱收租金七元五毫起

華務部司理：馬錦華啓

最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣滙回每百元十七元七毫

林普安接運貨物行李

P. O. TRANSFER
152 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
電話 684-4726, 874-7072

搬運快捷妥當
價錢相宜

總代理兼華埠奄威「AMWAY」家庭及餐館日用洗衣洗盤碗梘粉地台蠟及各種化裝品，恐不能盡錄，用過如不滿意原銀奉回，以昭信用，長期廣招請男女推銷員，駕臨接洽

駐僑林音樂研究社

歐洲靴店

European Shoe Store
979 Granville St.,
Vancouver 1, B.C.
Ph. 683-2819

由歐洲之西班牙、德國、法國、意大利・選辦顯著上等質料名貴貨品

企連拿埠

中西餐館出讓

函商面議均好

地址 Ming Inn, 234 Leon Ave., Kelowna B.C.
電話：762-2239

沙省餐館平讓

本餐館位於沙省 Gravelbourg 埠，今因人力問題，急要出賣，本埠有人口約二千餘人，生意很好，各樣齊全，樓上有九個房，取價平，有意者函商面議，均由尊，麥樹生啓 David Mark,
P. O. Box 626, Gravelbourg, Sask.

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲呑乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麪
鮮雲呑皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麪
幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

南華麵廠

TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B.C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大蓆小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

金冠飯店

GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St,
Vancouver, B.C.
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導由即日起供應茶點

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。

弟李連基 Danny Lee 啓

B & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St. (REAR) Vancouver 4, B.C.
Tel. 688-6923 Res. 433-41[illegible]

吳洪恩洗衣機租賃公司

特別採用 Speed Queen 號洗衣機，乾衣機，設售兼修理，周價[illegible]或租計劃，

商店位於 1384 Robson St. (Eng. Washer)
住宅 474 West 38 Ave., Vancouver, B.C.
電話 325-7234

片打實業公司

本號代理 各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B.C.

李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1844 黃劉慧楨 277-5841
梁鐵武 325-3757

梁戀超 266-8702

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小朴文

▲西區頓巴街角樓下五間舖面樓上二十組聯房三年新，年租入息弍萬七千大百元，全價二十六萬五千元，先交八萬元（梁一强）

▲屋列珠區名貴大方四年新屋街角，可置土庫游戲室，俱備全價九萬三千元（黃劉慧楨）

▲一街西大型菓舖最合一家經營，賺大錢每日生意五百元，先交一萬七千元（李華英）

▲哥郡華街五十尺地大屋一間，另外大年新，上下兩層，工廠及辦公室之用，取價大萬三千元

▲賓尼比區近賓尼比湖學校及交通地濶七十五尺地長壹百六十五尺在名貴新屋區平賣八千五百元（梁春廣）

▲近西門菲莎大學新屋大間，電爐，垃圾機，晒陽台俱備，有大有小有平有貴，歡迎多親查詢（梁岳雄）

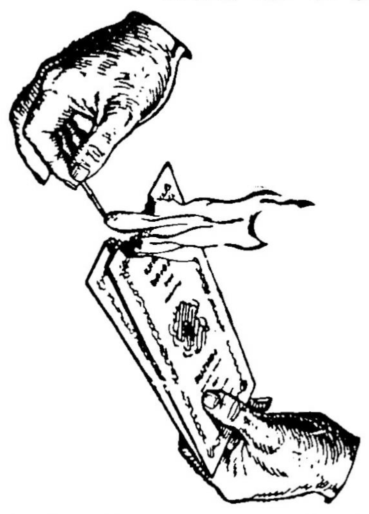
▲跑路街三層磚樓一間舖面樓上，三間房平賣弍萬弍千元，先交一萬元（梁鐵武）

▲唐層商業樓十壹年新舖面西藥材行，樓上三組醫生房及壹組兩個睡房聯房，月租九百四十元，取價八萬九千元（梁春廣）

▲屋列治區四十六街西八百號四年新平賣四萬七千元（梁一强）

一本號代理人壽火燭房屋汽車傷損等各項燕梳，價錢公道，保障安全 梁鐵武
公證 [illegible]

你的公債券
應被焚燬嗎？



你的大厦可有買實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲以免悔恨。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
經理
馬國材

由壹八壹七年為加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032

冬節大平賣三天

十二月十二日（星期四）至十二月十四日（星期六）

上絲苗白米每百磅減五毛
臘腸每磅壹元四毛
其餘各貨俱照原價九折
敬送新月份牌

袁日光

K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656

裝修旅店
殯館房屋
改造華麗
設計佈置
免費估價
屋宇圖則
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律懽迎

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2841
李榮住宅 255-3814

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當

電話 六八五・五九二七

暗市黨埠

鍾鋭園

JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B.C.

本園土產上等瓜菜出市

高大肉芥菜
矮腳白菜
大小老身冬瓜
靚嫩白菜
靚大香芹
尤菜心
白菜心

大小交易特別計平所有費用貨者自理

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟

顯聖黃大仙神廟前設在哪街弍九四弍號門牌今由十一月十二日，黃大仙神廟在片打街東七百壹十九號門牌崇陞座大吉歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽本司祝代稟神求簽詳解答

由廟元寶香燭常備
承接各款紙扎 司理人黃植甡啓

719 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel. 255-8974

翡翠樓

JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525

有做有賣

香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

女中醫黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
電話：682-1078

四海茶室

Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B.C.

鹹甜美點
隨意小酌
即日應市
下午五時停市

黃子義公司

368 E. Cordova St.
Vancouver 4, B.C.

裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。

請每日下午三時後電話六八一〇八五六三或弍五三〇七六八六

何雅慈 油漆木工

經驗老手。油漆木工裱紙。取價中平。
住家電話：八七六弍六弍八
日夜電話：五弍四 四六八壹

馬君實

專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
收費特廉估價免費
電三弍七弍八六七 或三弍五〇五弍七

雅園茶室

地址：跑路街二百七十號

精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅

特設隨意小菜

電話 六八八・六五二七

電火與煖氣，與後夙洽商。
Midway Hotel, Midway, B.C.

•招工雜，最適合經營者起者•
電話馬子文弍六壹，弍大弍八，洽商。